

E54 - HADLAR VERUS BARAN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:44] ---

If that's what you choose

[00:44] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:58] ---

Again and again

To the future you make

[00:58] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

HADLAR VERUS BARAN

[01:51] ---

Boom?!

[02:07] ---

D-Darn it!

[02:10] ---

Sizzl--

[02:12] ---

Dai!

[02:26] ---

This is too difficult!

[02:29] ---

We can't win like this.

[02:31] ---

Kasizz!

[03:18] ---

Defending with Draconic Auras.

[03:21] ---

Like father like son.

[03:23] ---

Baran has realized that Hadlar's body
contains a Black Core.

[03:29] ---

Congratulations, Mystvearn.
Hadlar may actually have a chance.

[03:35] ---

The attacks and spells
of Dragon Knights are too powerful,

[03:40] ---

and will most likely detonate it.

[03:42] ---

Their fear of that keeps them
from fighting at full strength.

[03:48] ---

You two!

[03:50] ---

Why are you holding back?!

[03:53] ---

Don't tell me the mighty Dragon Knights
have lost their nerve!

[03:59] ---

This can't be because
you're not used to fighting together.

[04:03] ---

Baran! Where's your Gigabreak?!

[04:09] ---

Dai, you too! Don't you want
to avenge your dead master?!

[04:14] ---

Don't you want to take revenge on me?!

[04:26] ---

That's it! Hadlar doesn't know!

[04:29] ---

Maybe if I tell him, he'll stop fighting!

[04:32] ---

Listen, Hadlar! You've got...

[04:34] ---

Don't!

[04:36] ---

You mustn't tell him!

[04:37] ---

Huh?! Why not?!

[04:39] ---

*A Black Core can be detonated
by its creator's Magic Power.*

[04:45] ---

*Once Hadlar notices the Black Core,
Vearn will detonate it on the spot.*

[04:51] ---

*He'll do it to stop Hadlar
from revolting against him.*

[04:57] ---

What's wrong?!

[04:59] ---

*We'll be fine. If we focus all our energy
on defense, we should survive.*

[05:05] ---

*But your friends on the surface
are certain to perish!*

[05:11] ---

Why are you holding back?!

[05:14] ---

At this rate...

[05:15] ---

How very suspicious. What are you up to?

[05:20] ---

We're up to nothing!

[05:22] ---

Zapple!

[05:33] ---

We were merely holding back
to analyze the extent of your power!

[05:38] ---

As you wish, I shall face you
with my ultimate blade!

[05:42] ---

I see. So you were just testing me.

[05:47] ---

That's good to hear.

[05:48] ---

What are you doing?!

[05:50] ---

It's a risk, but I have no choice.

[05:54] ---

I'm going to have him explode here!

[05:56] ---

Huh?!

[05:57] ---

*If I decapitate him,
he shouldn't detonate right away.*

[06:03] ---

*It should take a moment
for Vearn to detonate him, too.*

[06:07] ---

*That's when I'll use all of my
Draconic Aura to contain the blast.*

[06:13] ---

That's a crazy idea!

[06:15] ---

*We don't know if it can be contained
by a Draconic Aura!*

[06:21] ---

That's way too dangerous!

[06:32] ---

Dai...

[06:34] ---

do you trust me?

[06:37] ---

Huh?

[06:44] ---

Well?

[06:49] ---

*I-I trust your strength
more than anyone's.*

[06:55] ---

A good answer.

[06:57] ---

And I trust your strength, too.

[07:01] ---

*Seeing you fight that Royal Guard member
and Hadlar, I realized...*

[07:06] ---

*you're far stronger than
when you fought me.*

[07:10] ---

You impress me with how you've grown.

[07:14] ---

But this is something only I can do.

[07:17] ---

*Only with my sword skills
and abundance of Draconic Aura.*

[07:22] ---

So I need you to trust me here.

[07:26] ---

Get your friends out of here just in case.

[07:32] ---

Take that hole to the surface.

[07:36] ---

*No matter what happens to me
I promise I'll take care of Hadlar!*

[07:43] ---

I leave the fight with Vearn to you.

[07:46] ---

Promise me you'll win.

[07:49] ---

For you and for those who believe in you.

[08:08] ---

What impressive power we wield!

[08:11] ---

You have your Ultimate Blade, Gigabreak!

[08:14] ---

And I have my Ultra Combustion Slash!

[08:18] ---

Both infuse our blades

with supercharged energy

[08:21] ---

to unleash at the moment of impact
and destroy our enemies!

[08:27] ---

In other words,
the first to land a hit wins!

[08:32] ---

It'll all be decided by the timing!

[08:35] ---

So it seems.

[08:38] ---

And neither of us require a second strike.

[08:41] ---

Both of our attacks
are strong enough to end things.

[08:46] ---

Maybe... I should help out?

[08:50] ---

*Maybe using my Draconic Aura
to help contain the blast...*

[08:55] ---

Don't interfere!

[08:59] ---

Hadlar's right. The timing is everything.

[09:02] ---

*If you interfere,
it increases my chances of failing.*

[09:07] ---

B-But...!

[09:09] ---

Didn't you say you trust my strength?

[09:17] ---

All right!

[09:19] ---

*Once Popp and the others are safe,
I'll come back to help!*

[09:24] ---

Promise me you won't fail!

[09:28] ---

Yes.

[09:30] ---

I promise I'll be fine.

[09:34] ---

Here I go!

[09:36] ---

Hadlar! It's time!

[09:38] ---

Show me the true power of a Dragon!

[09:41] ---

Go Dai!

[09:45] ---

Gigabreak!

[09:46] ---

Ultra Combustion Slash!

[09:49] ---

Got you!

[09:53] ---

What?!

[09:55] ---

It's over...

[09:57] ---

Hadlar!

[10:00] ---

H-He did it!

[10:05] ---

Impossible! It didn't cut through!

[10:09] ---

Look out!

[10:16] ---

D-Dai?!

[10:23] ---

Dino!

[10:27] ---

GIGABREAK

[10:32] ---

AVAN STRASH

[11:00] ---

Move!

[11:03] ---

Dino! Hang in there, Dino!

[11:06] ---

No! The wound is too deep!

[11:10] ---

Untreated, it could be fatal!

[11:16] ---

Dino!

[11:18] ---

Dino?

[11:19] ---

Oh. You mean me.

[11:24] ---

Looks like it didn't work.

[11:26] ---

It's strange. Your Gigabreak
was much stronger when you fought me.

[11:36] ---

That's enough! Don't talk!

[11:38] ---

Let me heal you!

[11:43] ---

*Why? Why is my head
still attached to my body?!*

[11:48] ---

*Baran attacked at the perfect range
for a fatal blow.*

[11:54] ---

*How could I take a fatal blow
from Dragon Master General Baran*

[11:58] ---

and still have my head on my shoulders?

[12:01] ---

How?!

[12:04] ---

Allow me to answer that question.

[12:08] ---

You!

[12:09] ---

You're still alive?!

[12:13] ---

It'd be pretty sad if a reaper
was killed. Of course I'm alive.

[12:18] ---

Yo! The undying man!

[12:20] ---

How can you be alive
after I cleaved you in half?

[12:24] ---

That's it. Cleaving me in half
was the problem, Baran.

[12:29] ---

What?!

[12:30] ---

The blood in my veins has the same
composition as Underworld magma.

[12:35] ---

It's super-hot and contains
a powerful acid.

[12:41] ---

You went and cut me in half

[12:43] ---

*getting my blood all over
your Demon Dragon Blade.*

[12:50] ---

So now you see.

[12:52] ---

My blood corroded your sword,
dulling its sharpness.

[12:59] ---

Even the Demon Dragon Blade
can't regenerate that damage quickly.

[13:05] ---

Against someone as strong as Hadlar here,
it loses its effectiveness.

[13:13] ---

This is my curse, Baran.

[13:16] ---

A reaper always kills its target.

[13:22] ---

You may evade me,
but there are consequences.

[13:26] ---

So there you have it, Hadlar.

[13:29] ---

I doubt you'd like me taking your prey,
so I leave the rest to you.

[13:33] ---

Be sure to take care of Baran for me.

[13:38] ---

I didn't know you were ordered
to assassinate Baran, Reaper.

[13:43] ---

Everything's a mystery with you.

[13:46] ---

That's an ugly wound.

[13:48] ---

Piroro, heal him will you?

[13:51] ---

It'll heal momentarily.

[13:52] ---

Now, now. Don't be like that.

[13:56] ---

Learn to accept
people's generosity, Hadlar.

[14:00] ---

So long as Baran dies,
my job will be complete.

[14:05] ---

One more thing.

I'd advise against showing any mercy.

[14:11] ---

You should crush them at once.

[14:14] ---

You may want a fair fight, but his sword
won't regenerate for a while.

[14:21] ---

Do you have that sort of time left?

[14:25] ---

How did you...?!

[14:26] ---

Hooray! It's all healed!

[14:28] ---

Oh? There's another small wound here!

[14:32] ---

Let me take care of that!

[14:41] ---

They know!

[14:43] ---

*They're backing down
not so that Hadlar can have the glory,*

[14:47] ---

but to avoid the Black Core's explosion!

[14:50] ---

Goodbye and good luck, Hadlar.

You too, Baran.

[14:54] ---

Not that it'll help.

[14:58] ---

I'd prefer not to win a fight
with the Reaper's help.

[15:02] ---

But I don't have the luxury of waiting
until you're both ready to fight.

[15:08] ---

I won't be holding back, Baran!

[15:12] ---

*No! If I stop the healing spell now,
Dino might not survive!*

[15:17] ---

*I can't let go of him,
no matter what attack comes!*

[15:23] ---

So you choose
to protect your son. So be it.

[15:27] ---

I can't extend this fight any longer!

I must finish things now!

[15:35] ---

D-Dodge it!

[15:37] ---

Forget about me and keep fighting!

[15:43] ---

Kaboom!

[16:03] ---

D-Dino!

[16:09] ---

Y-You fool! How could you be so reckless?!

[16:16] ---

I'm fine. I'm already fully healed now.

[16:24] ---

Stop pretending! Your wound...

[16:26] ---

I've had it!

[16:27] ---

What?!

[16:29] ---

All this covering for each other
and walking on eggshells while fighting...

[16:36] ---

I've had it!

[16:38] ---

We're family aren't we?

[16:42] ---

Dino...

[16:44] ---

If we're going to fight together,
let's really fight together as one!

[16:50] ---

If the two of us seriously work together

[16:53] ---

maybe we can find some new,
final power!

[16:59] ---

A final power...

[17:05] ---

Okay! Here goes, Hadlar!

[17:12] ---

Darn it!

[17:14] ---

This is nothing!

[17:16] ---

What an unlimited willpower he possesses!

[17:35] ---

Very well. I'll do as you say.

[17:38] ---

Really?

[17:42] ---

What was that?!

[17:44] ---

Dai. Who gave that name to you?

[17:49] ---

It was Grampa.

[17:52] ---

When I washed up on Dermline Island.

[17:56] ---

My crib.

[17:58] ---

There was a name plate.

[18:01] ---

Only the "D" was left on it.

[18:03] ---

*Grampa gave me this name
so that at least...*

[18:08] ---

*I'd share the initial
my real parents gave me.*

[18:15] ---

Why am I so sleepy?

[18:18] ---

I cast the Sleep Spell Kasnooze on you.

[18:22] ---

Leave the fighting to me and sleep.

[18:26] ---

Why? I'll fight with you!

[18:29] ---

Lie still and you should heal.

[18:32] ---

You're a Dragon Knight.
Your healing abilities should be strong.

[18:37] ---

N-No! H-How could you do this to me?

[18:42] ---

Children may wish otherwise,
but this is what parents must do.

[18:48] ---

You'll understand when you grow up.

[18:51] ---

Don't do this!

[18:53] ---

I... I'll fight with you!

[18:57] ---

"Dai," is it?

[19:00] ---

It's a good name.

[19:02] ---

*But I hope you'll remember the name
that Soala and I gave you.*

[19:09] ---

*"Dino." In the Alkeed Kingdom language
it means, "Strong Dragon."*

[19:14] ---

Why?! Why does everybody do this to me?!

[19:20] ---

Even Master... Even Master
cast Kaclang on me and...

[19:27] ---

I see.

[19:28] ---

So Avan did the same sort of thing.

[19:33] ---

It seems that, in the very end,
part of me learned how to be human.

[19:42] ---

This can't be the end!

[19:46] ---

No!

[19:49] ---

It's not...

[19:51] ---

It's not...

[19:55] ---

fair.

[20:00] ---

Come on! Good night, Dino!

[20:05] ---

Go to sleep!

[20:13] ---

Good night, Dino!

[20:17] ---

What's wrong, Dino?

[20:20] ---

You're doing it wrong.

[20:22] ---

Go to sleep, Dino. Good night.

[20:27] ---

Honestly, you never get the hang

of putting him to sleep.

[20:32] ---

It looks like you're right, Soala.

[20:39] ---

*I never got the hang
of putting him to sleep.*

[20:51] ---

You're a parent at heart, Baran.
You risk yourself for him.

[20:56] ---

Prepare yourself, Hadlar.

[20:59] ---

I swore I'd never use
this power again, but...

[21:04] ---

I use it now!

[21:06] ---

That's...!

[21:08] ---

I didn't put Dino to sleep
out of fear for his well being!

[21:13] ---

I once took this terrible form
when we battled before!

[21:19] ---

I never want him to see it again!

[21:28] ---

That form! The Dragonoid!

[21:37] ---

I see! So you plan to fight in
the Dragon Knight's ultimate battle mode!

[21:44] ---

Very well! I accept your challenge!

[21:50] ---

Die Hadlar!

[21:51] ---

We can go to hell together!

[21:57] ---

C-Curse you!

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:18] ---

kodokukannsuru mo buki ni shite

[22:18] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:29] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:29] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:41] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:41] ---

To call out your name

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:59] ---

aishiteiru

[22:59] ---

I love you

[23:02] ---

imasara kizuitanosa

[23:02] ---

I finally realized it

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:05] ---

To call out your name

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:22] ---

ai ni iku

[23:22] ---

And go to see you

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:33] ---

*The battle against
the Hadlar Royal Guard begins.*

[23:37] ---

*Meanwhile, in Vearn Palace,
Baran has put Dai to sleep*

[23:41] ---

and once again becomes the Dragonoid.

[23:44] ---

*With the attack against his son,
Baran unleashes his fury on Hadlar.*

[23:49] ---

*Dark King Vearn calmly watches
the battle from his throne.*

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"The Black Core"*

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:13 UTC by whimsee